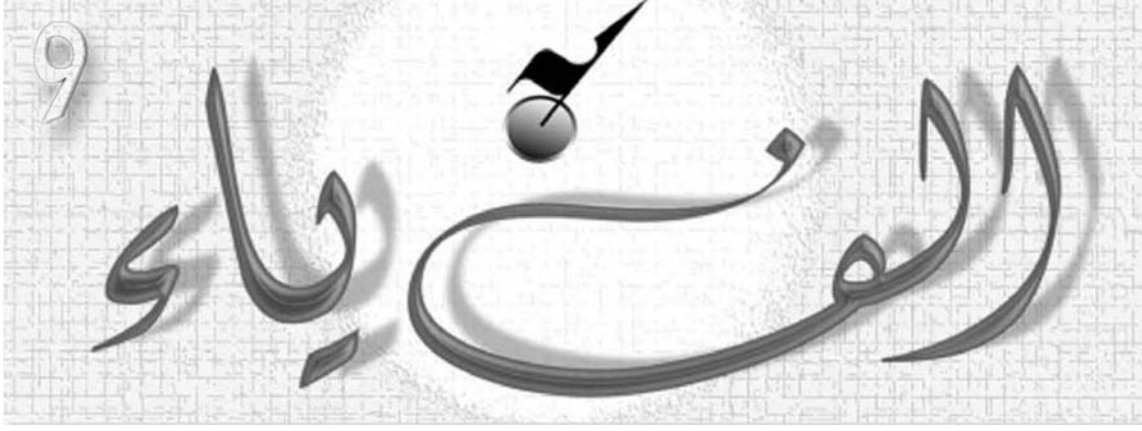


المركز الآشوري يصدر عدداً جديداً من نجم بيت نهرين

اصدر المركز الثقافي الاشوري في دهوك عددا جديدا من مجلته (نجم بيت نهرين) التي صدرت بثلاث لغات هي السريانية والعربية فضلا عن موضوع مترجم للغة الانكليزية. واستهلكت رئيسة التحرير حنان اويشا العدد (93-94) من المجلة بمقالة افتتاحية تطرقت فيها لحدثين بارزين شهدتهما في اليم المنصرمة وهما اكتشاف المدينة الاشورية المفقودة مردمان في موقع باسلكي غرب مدينة دهوك اضافة للحدث الثاني الذي تمثل باعلان المتحف البريطاني عن تفاصيل اقامة اول معرض سيخصص للملك اشور بانينبال ومكتبه الشهيرة باعتبار ملك عظيم حكم امبراطورية كبيرة فيما سطر نيسان بيغازي الضوء في مقالته عن كوتا الاقلية وصراع الاكثرية وما شهدته العملية الانتخابية التي جرت في ايار (مايو) الماضي اما الاكاديمي الاثاري عامر الجميلي فكتب عن مدن قديمة نسبت الى المهن والحرف في ضوء المصادر السامرية والتاريخية فيما احتوى العدد على لقاء اجرته رئيسة التحرير مع امين اسكندر رئيس الاتحاد السرياني الماروني تحدث فيه عن العمل بكل الامكانيات من اجل التمسك بالهوية وكتب الكاتب المعروف باسم عبد الحميد حمودي مقالا تحدث فيه عن ما بين الفلكلور والثقافة الشعبية وكتب الاعلامي سامر الياس سعيد مسائلا عن موقع الموصل المسيحية في الوقت الحاضر بوصفها تحمل تاريخا زاخرا دون وجود للمسيحيين فيها اما المؤرخ ادمون لاسو فكتب عن منوية امير شهباء المشرق والصدى المركز لنشاطاته من خلال سلسلة اخبار تضمنت الصفحات الاخيرة من المجلة ..

سامر الياس سعيد



الترجم العراقي تزدان بجلتها الورقية راجي : نطمح لإستعادة الترجمة دورها الريادي



بعنوان (لندن تحتضن اعمال الفنانين الفرنسيين - ترجمة اللاجئ، ترجمة هشام الراوي. الصفحة الخامسة بعنوان ايقاعات وفيها موضوع مترجم عن اللغة الاسبانية للمترجم احمد حميد العاني بعنوان (الفلامنكو على انغام الحرب)، وموضوع مترجم عن اللغة الالمانية، اعداد وترجمة زينب علاء ، بعنوان (ملحة) ، بارسيغال) على مسرح ميونخ، بالإضافة الى زاوية ضمت اخر اصدارات الصفحة السادسة بعنوان سينما، وفيها حوار اجرته الصحفية نهضة الكرطاني عن الدكتورة عواطف السعدي ، إذ اكدت ان اقسام اللغة وتقدير الى صناعة المترجم، وموضوع بعنوان (افلام سينمائية المانية تحقق نجاحات على المستوى الدولية)، اعداد ضياء صبحي عن اللغة الالمانية، وموضوع بعنوان فيلم (34-f) الذي اثار ضجة سينمائية في روسيا، ترجمة واعداد زياد طارق

حديدا ومنها كتاب حكايات يونانية حكاية الحيوان عند العرب وايسوي للمترجم كاظم سعد الدين، مترجم من الانكليزية الى العربية، وبواقع (192) صفحة، فضلا عن عرض لكتاب تراطبات المفردات في ملحقات التايمن الادبي ومجلة كلكامش، اعداد ادارة هذا القطاع، الذي يبدو اليوم اعداؤه اكثر من اسبقائه، وللأسف فان بعض اعدائه بل واخرهم هم ممن كان يحول عليهم للنهوض بهذا القطاع. يتصدر الصفحة الاولى من الجريدة عنوان "مهرجان ايام قرطاج الترجمة السينمائية" بحرف بالمرحوق، إذ قررت ادارة المهرجان اختيار العراق ضمن الدول التي ستكرم ضمن الدورة 54 في مطلع شهر تشرين الثاني، فضلا عن مواضيع تتناول بعض النشاطات التي نظمتها مديريات الوزارة. الصفحة الثامنة من الجريدة ضمت بعض نشاطات دار المأمون للترجمة والنشر ومنها: مشاركة الدار على هامش معرض الفن الابرياني بمعرض للكتاب يضم اصدارات الدار، اضافة الى موضوع عن تنظيم الدار لدورة في مبادئ اللغة العربية، بهدف تطوير الكوادر اللغوية، فضلا عن موضوع يتناول دورة نظمها الدار في مجال تكنولوجيا الاعلام والعلاقات، كما ضمت الصفحة الثانية عروض لكتب صدرت

حولنا مشروعا يمكن ان نتبناه كليا او جزئيا. عامل اقتاذ تلك الرؤية الموضوعية والواقعية للمدير العام تبين ان الجسور التي تفرقها الترجمة للحقول الانسانية التي انقطعنا عنها لاسباب شتى ستكون عامل انقاذ؛ لو احسنا ادارة هذا القطاع، الذي يبدو اليوم اعداؤه اكثر من اسبقائه، وللأسف فان بعض اعدائه بل واخرهم هم ممن كان يحول عليهم للنهوض بهذا القطاع. يتصدر الصفحة الاولى من الجريدة عنوان "مهرجان ايام قرطاج الترجمة السينمائية" بحرف بالمرحوق، إذ قررت ادارة المهرجان اختيار العراق ضمن الدول التي ستكرم ضمن الدورة 54 في مطلع شهر تشرين الثاني، فضلا عن مواضيع تتناول بعض النشاطات التي نظمتها مديريات الوزارة. الصفحة الثامنة من الجريدة ضمت بعض نشاطات دار المأمون للترجمة والنشر ومنها: مشاركة الدار على هامش معرض الفن الابرياني بمعرض للكتاب يضم اصدارات الدار، اضافة الى موضوع عن تنظيم الدار لدورة في مبادئ اللغة العربية، بهدف تطوير الكوادر اللغوية، فضلا عن موضوع يتناول دورة نظمها الدار في مجال تكنولوجيا الاعلام والعلاقات، كما ضمت الصفحة الثانية عروض لكتب صدرت

الترجم العراقي تزدان بجلتها الورقية راجي : نطمح لإستعادة الترجمة دورها الريادي

وسام قصي

بغداد



مرة اخرى تعاود جريدة المترجم العراقي الشهيرة الصادرة عن دار المأمون للترجمة والنشر، الصور وبحلها الورقية، بعدها الثامن، بعد ان اقتضرت ولدا اكثر من ثلاث سنوات، على الطابعة الالكترونية التي تروج ضمن وسائل التواصل الاجتماعي والانترنت، ان ارضى المشرف العام على الجريدة الكاتب والصحفي ساطع راجي، والذي يتولى مهام ادارة دار المأمون للترجمة والنشر كإحدى مديريات الوزارة، ان يتم التعديل على كافة اقسام الجريدة، إذا تم تبويب المواضيع حسب الحقول الابداعية، بعد ان كانت في السابق تخضع في ترتيب المواضيع للهيكلية الادارية للدار، اني التقسيم بحسب اللغات التي تولي الدائرة الترجمة منها واليهما. إعادة الجسور، هو عنوان المقال الافتتاحي للعدد الثامن بقلم المدير العام ساطع راجي، إذ دعا الى ضرورة استعادة الترجمة دورها الريادي في التنمية

معنى الأصوات في النص السريدي التعبيري

تعدّد الأصوات في القصيدة المدروسة الموزونة أو في النص السريدي يعني أن هناك (حوار) ، هذا الحوار ليس كلاً عادياً غير شعري ، وإنما تنطوي عليه صفة الشاعرية في تكوين الصورة داخل الحوار ، وهذا يعني أن هناك صفة درامية تركيبية في الأصوات ، التي تتجاذب وتتباعد حسب طريقة تكوين الحالة الشعرية والتجريبية ، وليست الفاظاً رومانسية باهتة أو كلاً عادياً لا تنطق عليه صفة الشاعرية ، وإلا أصبح هذا النوع من الكتابة خاطرة عاطفية يغلب عليها الوصف والالفاظ الجاهزة التي ترهل النص إذا صح التعبير على مثل هذه الكتابة ، ومن الخطأ كل الخطأ أن نكتب نقداً ونقم هذه الصفة على هذه الخاطرة بأنها نصاً سريدياً له عدة أصوات ، وأستغرب من أن تكون هذه الكتابات بعيدة عن المعنى الحقيقي لما يتطلبه النص السريدي من أصوات ، ويبدو أن هذه الكتابات وقعت في إشكال نقدي ومعرفي بماهية نوع الكتابة ، فليس كل نص متكامل في سطره يعني سرداً ، وليس كل ما يكتب يصنف ضمن هذا الباب من السرد !! ، ولقد راعيني أن أشير إلى أن ما أقره لا يدخل ضمن هذا الوصف السريدي الذي يحوي أو يضم الأصوات ، ففي تاريخنا الأدبي لدينا الكثير من النصوص السريديّة الشعرية التي تضم الأصوات أو الحوار ، وبماكني الإشارة الى ملحمة ملكاشم مثلاً في فقراتها واسطورتيتها والتي اتي حيان التوحيدي وكتابات المتصوفة جميعاً واستطيع أن أشير إلى الشاعر الفرنسي بولدير أيضاً وهذه نماذج اخترت الإشارة إليها بل هنالك عشرات النماذج ، من هنا حينما أشير إلى السرد التعبيري يعني أن هناك شاعرية تركيبية مؤصلة في النص ، بمعنى مقدرة الشاعر اللغوية والتركيبية في خلق الصورة الشعرية في الحوار وإمتدادات النص ، وفي مثل هكذا نصوص ابداعية لا يغلب عليها الوصف والكلام والأجمل المحكية والنثر العادي ، وعلمنا أخيراً الا نطلق المصطلحات الغربية كيفما نشاء على تلك النصوص وتحاول ان تؤسس عليها نقداً أو الترويج لها. !!

من شروط كتابة النص وأخص هنا النص السريدي ، هي اللغة الجديدة أدوات التي لا تنكسر والتي يبحث عنها الشاعر في كتابة تجربته الشعرية ، وليس محاكاة بعض الشعراء في رسم لوحاته الشعرية المعقّلة ، الفاظ باهتة ، أو كلاً عادياً ، كما أشربنا في مقالة سابقة ، وأعني هنا أن ثقافة الشاعر في الأساس ونظرة الاطلاق في عكس تجربته الشعرية والشعرية ، والوعي الكامل في إبحاره ومغامرته تلك وأعني بهما لغته والصور الشعرية وعمق ثقافته ، نعم ، يستطيع الشاعر أن يغير ولو قليلاً في مساراته كما تفعل اللجة في البحر ، لكنها تتشكل ثانية ويتود بشكل آخر أكثر رهبة وأكثر جمالاً ودهشة ، هنا ، يستطيع الشاعر ان يسلك اللون والصوت ورائحة حروفه ، ويمزجها أو يصبها كما يريد ، فتنه وجمالاً ، وهذا هو تالام تجربته في روحه غير المستكنة القرار ، فيما يكتب ، لأنه يسعى ، إلى تكوين نص متكامل الأبعاد بقطيعه الشعري والشعوري ، وإذاًك ، تتصوّر كتابته في نص سردي يأخذ تكامله ، وكما يريد ، وحسب توصيف النص السريدي هذا ، إذا كان سردياً تجريبياً ، أو انطباعياً ، أو صوتياً حوارياً ، أو رمزياً ، أو ميتولوجياً ، أو تراجمياً .

أمين جيايد

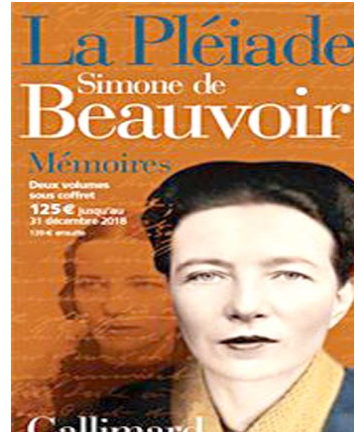
بغداد

طبعة جديدة من مذكرات سيمون دي بوفوار

تتواءم كلاً مع متطلبات المرحلة الزمنية المعاصرة في الربع الأول من القرن الواحد والعشرين من علمنا المعاصر. في حين نجد ان سيمون دي بوفوار تبعث على التجسد وتحت على إعادة اكتشافها من قبل الأجيال الجديدة وهناك إقبال منقطع النظير على روايتها المثيرين الحائزة على جائزة الغونكور الشهيرة عام 1954 أكثر من آثارها النظرية الفلسفية أو تنظيراتها للحركة النسوية حيث وافقت حركة نحر المرأة واحد قياديتها واليوم يستلهم جيل جديد من النساء أنماضات من أجل حقوق المرأة في العالم تجربتها النضالية.

الحماية والعطاء الفكري لهذا الفثائي الأسطوري، كان سارتر هو المسيطر حيث شعر الكثيرون أنه يضع في ظله هذه الأنثى الخورية المتفردة والجريئة التي لم تحاول أن تتحرر من هذه الهيمنة وتعايشها مع تيارات فكرية كالماركسية والشيوعية والحركة النسوية وحقوق المرأة وحقوق الإنسان مروراً بنضالهما في محاربة الاستعمار وفضح الحقبة الاستعمارية. خلال التجربة

حياة هذه الفكرة والأبدي فحسب، بل هو أيضاً شهادة على الحياة الخاصة والحميمية إلى جانب الحياة السياسية لرفيق حياتها جون بول سارتر وهو زوجها سلسلة من المعارك الفكرية والحياتية وتعايشهما مع تيارات فكرية كالماركسية والشيوعية والحركة النسوية وحقوق المرأة وحقوق الإنسان مروراً بنضالهما في محاربة الاستعمار وفضح الحقبة الاستعمارية. خلال التجربة



La Pléiade Simone de Beauvoir Mémoires

حياة هذه الفكرة والأبدي فحسب، بل هو أيضاً شهادة على الحياة الخاصة والحميمية إلى جانب الحياة السياسية لرفيق حياتها جون بول سارتر وهو زوجها سلسلة من المعارك الفكرية والحياتية وتعايشهما مع تيارات فكرية كالماركسية والشيوعية والحركة النسوية وحقوق المرأة وحقوق الإنسان مروراً بنضالهما في محاربة الاستعمار وفضح الحقبة الاستعمارية. خلال التجربة

تأملات في الثقافة والحياة

بغداد - الزمان بعد ان صدر للكاتبة عبدالمحسن عباس الوائلي كتاب (تأملات في الثقافة والحياة) والذي يقع في 298 صفحة من القطع الكبير، يصدر له قريباً كتابان هما (اشجان السنين) و(رحلة فاشلة) يضمان مقالات سبق وان نشرت له في (الزمان) وصحف ومجلات اخرى. وكتاب (تأملات في الثقافة والحياة) الصادر عن مطبعة النخلة في النجف يضم مقالات سبق للكاتبة وان نشرها في صحيفة التايخ بين عامي 2012 و2014 ومن عناوينها : (اتسامح ولكن؟) (تحصية لشعور) (الشعوب) (رايتك تحلقتن في خيالي) (نلتعلم من نهور) (زيمان حقيقة لا تصدق) (رسالة من ولدي كمال) (التهمت الحروب احلامنا)

الثلاثية محطات للحريزي

النجف - الزمان

صدرت الثلاثية الروائية للاديب حميد الحريزي ((محطات)) باجزائها الثلاثة ((العربانه و فجاج والبيض الدامي)) عن دار الفؤاد للطباعة والنشر والتوزيع ، وهي من نتج ادبي جمع اللغوية التاريخية والخيال السريدي ، ومحاولته لتابعة تطور الوعي لدى الانسان العراقي ، وادبنة الاحداث الهامة في تاريخ الشعب العراقي منذ العهد الملكي لحين سقوط الديكتاتورية على يد الاحتلال الامريكي، شغل تاريخ اليسار العراقي وتحولاته ومواقفه المختلفة وخصوصا الحزب الشيوعي العراقي حزبا مهما من الثلاثية ... نتمنى ان لايفسد اختلاف الراي والتصور الود بين الثلاثية والثقافي الكريم فقد يتفق

ثلاثة كتب لؤلف واحد

بغداد - الزمان صدر للدكتور عادل الهادي بغدادية ثلاثة كتب جديدة بالترزامن. الأول بعنوان (موسوعة الإدارة منظور عمليات وحالات دراسية وتطبيقية) -منظور عمليات وحالات دراسية تطبيقية، والثاني بالاشتراك مع مجموعة اكاديميين بعنوان (السولوك التنظيمي -مدخل متكامل - حالات دراسية وتطبيقات)، والثالث بعنوان (نظرية المنظمة بين التطبيق والحدائق -منظور فلسفي).

كتاب عن الإنترنت

بغداد - الزمان صدر حديثا كتاب جديد بعنوان (كل شيء عن انترنت الاشياء وتطبيقات المدن الذكية) (Everything about Internet of Things And Smart Cities Applications)

مهاثير ودوره في تحديث ماليزيا

بغداد - الزمان تحت هذا العنوان صدر كتاب جديد للدكتور ماهر جبار الخليلي. وقد وصلت نسخة منه الى رئيس وزراء ماليزيا صاحب افكار الحديث في البلد الاسويوي الذي يعد ابرز دول اسيا نوا. وقد ارجع الكتاب الذي هو في الاصل اطروحة دكتوراه غطت لمدة 1969 - 1991 -الدكتور حسن علي سبتي الفلاوي فيما قدم له الدكتور صادق حسن السوداني

أكتب عما يكتبون ويكتبون عما أكتب

إعترافات سياسي أمني في كتاب

عن ذهني، فرجعت انشر مجموعة مقالات في جريدة (الزمان) تحت عنوان (أنا والحزب الشيوعي) وبذلك يكون الفصل الاول تحت عنوان (أنا والحزب الشيوعي) والفصل الثاني بعنوان (اعترافات سياسي أمني). اما الفصل الثالث فكان عبارة عن مجموعة من المقالات المعاصرة لاحداث جرت بعد سقوط النظام 2003 وكذلك ضم مجموعة من المقالات عن نوة حضرتها في اتحاد الابداء للكاتبة عبدالحسين شعبان والذي له تاريخ ومواقف مع الحزب الشيوعي. كما ضم الفصل ثلاث مقالات متفرقة عن لقاءنا انا ورفاقي حينما تم اعتقالنا في سجن رقم واحد بنهضة التنظيم الشيوعي بالجيش سنة 1980 . 1981 -الفصل الرابع خصصته الى لقاءين لي مع سكرتير الحزب

قراءات إجتماعية في أكتب عما يكتبون

العربي المعاصر. ويتقسم في باين متعادلين بالحجم، الأول بعنوان (أكتب عما يكتبون) والثاني بعنوان (يكتبون عما أكتب). ويتألف الأول من خمسة فصول تتناول على التوالي طروحات سياسية عن الثقافة والبحث في السياسة العربية والفضائيات والنقابات والاتجاهات السياسية، وسير كفاح عن المعاناة والأمل والأسفار والمسار المفاصل والبشائر المتوالية

اعترافات سياسي أمني في كتاب

عن ذهني، فرجعت انشر مجموعة مقالات في جريدة (الزمان) تحت عنوان (أنا والحزب الشيوعي) وبذلك يكون الفصل الاول تحت عنوان (أنا والحزب الشيوعي) والفصل الثاني بعنوان (اعترافات سياسي أمني). اما الفصل الثالث فكان عبارة عن مجموعة من المقالات المعاصرة لاحداث جرت بعد سقوط النظام 2003 وكذلك ضم مجموعة من المقالات عن نوة حضرتها في اتحاد الابداء للكاتبة عبدالحسين شعبان والذي له تاريخ ومواقف مع الحزب الشيوعي. كما ضم الفصل ثلاث مقالات متفرقة عن لقاءنا انا ورفاقي حينما تم اعتقالنا في سجن رقم واحد بنهضة التنظيم الشيوعي بالجيش سنة 1980 . 1981 -الفصل الرابع خصصته الى لقاءين لي مع سكرتير الحزب

